

信用证特别条款与 UCP500 实务

● 顾民 编著

对外经济贸易大学出版社

信用证特别条款 与 ucp500 实务

顾民 编著

对外经济贸易大学出版社

(京)新登字 182 号

图书在版编目(CIP)数据

信用证特别条款与 UCP500 实务/顾民编著,-北京:
对外经济贸易大学出版社,1996
ISBN 7-81000-801-3

I. 信… II. 顾… III. 信用证-基本知识 IV. F830.52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 21479 号

© 1996 年 对外经济贸易大学出版社出版

对外经济贸易大学出版社
(原对外贸易教育出版社)

社址:北京市朝阳区惠新东街12号	邮政编码:100029
北京市朝阳区科普印刷厂	新华书店北京发行所发行
850×1168 1/32	9.75 印张 254 千字
1996 年 12 月北京第 1 版	1996 年 12 月北京第 1 次印刷
书号:ISBN 7-81000-801-3/F·306	责任编辑:王晶
印数:00001—11000 册	定价:13.00

前言

信用证支付方式是目前国际贸易中的主要支付方式。本人在广西粮油食品进出口北海公司先后从事水海产品、大米、罐头、凉果和白砂糖远洋出口业务兼制单结汇工作达20年之久,在实践中常见自己和其他同志由于对信用证特别条款理解不深或有误,给国家造成不应有的损失,但有时也有遵照特别条款办事极成功的例子。本着总结经验教训的目的,兹将多年来搜集的信用证特别条款作逐条翻译与综合分析,按照信用证内容的先后次序排列分类,以理论和实践结合的方法阐述各种特别条款的进出口业务知识、应注意的问题及事故发生后的处理方法,以上成为本书第一部分。《跟单信用证统一惯例》国际商会第500号出版物,(1993年修订本)公布后,我又根据新的精神修订,成为本书第二部分。

本书体现了三个特点:一是“新”。惯例新,全书贯穿了“500”号精神;其次政策新,根据我国与以色列、韩国建立外交、贸易关系情况,将原稿内“三不国别”证书内容上作了修改和说明。二是“全”。将形成公认的国际贸易结算惯例,但尚未写入“500”号的信用证特别条款,如:汇率、利率和利息,生效和未生效、软条款、自动延期、不符点罚款、电索、注销、不接受凭保函议付等条款写入本书第一部分第七章内,大部分内容已在国内主要经贸报刊上发表,是我多年的研究课题。三是“实用性”。将所有信用证的条款,如信用证类别及其特征条款、汇票条款、发票条款、运输条款、保险条款、要求其他单据的条款及上述提到的特别条款逐一分类列入,回答了读者在实践中提出的问题,使本书具有理论性、系统性、知识性、学术

性,使本书在较长时间内具有实用价值。

本书可供在外贸、银行、运输和保险等单位工作的同志参考。在本书编写过程中,北海水产、土产、炮竹烟花、医药保健品、五金矿产、工艺品进出口公司,北海市进出口贸易公司、中国银行北海分行、中国人民保险公司北海分公司、北海商检局、北海外轮代理公司、北海外运公司等单位提供了资料。初稿经对外经济贸易大学原国际贸易系进出口业务教研室严启明教授,广西外贸学校高级讲师刘再现同志和原北海外运公司徐康等同志审阅,并提出了一些宝贵意见,我作了再次修改。严启明教授为本书写了序言,我对上述单位和同志的大力支持和帮助,表示衷心的感谢。

由于本人才疏学浅,加上编写时间仓促,书中如有肤浅谬误之处,敬请国内外外贸界同行们不吝指正是幸。

编者

1995年8月初于北海

序 言

顾民同志将他编写的《信用证特别条款与 UCP500 实务》一书原稿送给我看,我花了几天时间,一口气看完了一遍,看完以后,受到了不少启发,学到了不少知识,得益非浅。

我认为这本是好书,首先是它适应了我国对外开放政策和经贸形势迅速发展的需要,满足了经贸工作者的迫切要求。其次,理论联系实际,突出了实用性和知识性。第三,搜集并引用了大量资料和生动实例。第四,内容比较全面,以信用证条款为中心,方方面面都谈到了,给读者一个比较完整和系统的概念。

信用证是当前国际贸易中广为使用的支付手段,熟悉掌握信用证的基本理论和基本作法,正确理解和使用信用证条款是每一个经贸工作者的基本功。不具备这方面的扎实基本功,工作是搞不好的。顾民同志有鉴于此,根据自己 20 年从事经贸工作的实践,在积累了大量资料和经验的基础上,经过多年深入分析研究和总结提炼,编写成这本书,告诉读者怎样正确办理信用证业务,应该注意哪些问题以及事故发生后如何采取有效补救处理方法等,从理论到实践,由浅入深,使人看了一目了然,既可作为自学参考书,也适合作培训教学的教材参考书。

当然,这本书会有若干方面不足之处。我相信,作者一定欢迎广大读者提出宝贵意见,以便在再版时,加以修改充实,使之更加完善。

北京对外经济贸易大学教授

严启明

· II ·

第一部分 信用证特别条款 翻译与分析

第一章 信用证类别及其特别条款

第一节 不可撤销信用证和可撤销信用证

Irrevocable L/C (不可撤销信用证)

Revocable L/C (可撤销信用证)

分析:不可撤销信用证是指信用证一经开出,在有效期内,未经受益人及有关当事人的同意,开证行不得片面修改或撤销,只要受益人提供的单据符合信用证条款,开证行必须履行付款义务。这种信用证对受益人较有保障,在国际贸易中,使用最为广泛。根据UCP400,不可撤销信用证,必须在信用证上明确注明:“Irrevocable”字样。可撤销信用证是指信用证的开证银行有权在开出信用证以后随时取消该证而不必征求受益人的同意,甚至可不必通知受益人。但是,可撤销信用证,在被取消之前,开证银行仍要负责付款,即通知行在接到撤销通知以前已经议付了出口商的单据,开证银行承认这种议付行为有效。由于可撤销信用证的性质,开证银行

可以片面地随时取消或修改,对受益人缺乏保障,在国际贸易上极少采用。我国在出口贸易中一般也不予接受。根据 UCP500,可撤销信用证必须在信用证上明确注明“Revocable”字样。不可撤销信用证与可撤销信用证是从银行信用这一基本特征来划分的。国际商会《跟单信用证统一惯例》第 500 号出版物(1993 年修订本)第 6 条 c 款表示,凡无明确表示是否为可撤销信用证的,应“视作不可撤销的”。这是为了防止由于开证行的疏忽,漏写上“不可撤销的信用证”字样,而第一次提出来。这种变革在一定程度上保障了受益人对信用证的权利。

第二节 保兑信用证和不保兑信用证

Confirmed L/C (保兑信用证)

Unconfirmed L/C (不保兑信用证)

举例:香港汇丰银行收到“Societe francaise D Escompte paris”(巴黎法国贴现银行(公司))电开信用证要求它通过中国银行南宁分行通知受益人北海某进出口公司,并要求其保兑。有关电文摘录如下:We would be obliged if you could advise the beneficiary at your earliest and by cable through Bank of China, Nanning (Cable Address: Chung Kuo) of the documentary credit in full details as follows, adding your confirmation.

翻译:我们请求你们通过中国银行南宁分行以电报(电挂:Chung Kuo)将详情如下的跟单信用证及早通知受益人,并加上你们的保兑。

当保兑银行决定参与保兑或确认时,在信用证正本之外会另加保兑通知书,通知书上通常记载下列类似文句:

We are instructed by XYZ bank to advise you that they have

opened their irrevocable credit in your favor.....

We confirmed the Credit and thereby undertake that all draft drawn and presented as above specified will be dully honored by us at our conter on or before

The above mention correspondent engages with you that all drafts drawn under and in compliance with the terms of this credit will be dully honored.

At the request of our correspondent, we confirm their credit and also enagaged with you that all drafts drawn under and in comp-Liance with the terms of this credit will be dully honored.

翻译:我们受 XYZ 银行的指示通知你们,他们已开立以你们为受益人的不可撤消的信用证……。我们保兑信用证并保证,上述指定提交的所有汇票将提前或按时在我们柜台上承兑。上述提到我们的约定,向你们保证按时承兑和本信用条款相符的所有汇票。我们约定要求,我们保兑他们的信用证,也承兑和本信用证条款相符所有汇票。

分析:由于政治上的原因或来证金额超过开证行的资力,卖方可要求买方请开证行委托或授权另一家银行加以保兑,就成为保兑信用证。另外,买方为使其信用证易为卖方所接受,也有主动开出保兑信用证。国际商会《跟单信用证统一惯例》第 500 号出版物(1993 年修订本)第 9 条 b 款规定:只要向保兑行或被指定的银行提交“单证相符,单单相符”的单据,保兑行必须付款,或承兑。保兑信用证必须在信用证上明确注明:“CONFIRMED”字样。保兑信用证,除在信用证加注保兑条款外,也有保兑行出具书面保兑函的做法。未经另一家银行保兑者称为不保兑信用证。保兑信用证和不保兑信用证是根据有无第三者参加负责来划分的。

第三节 可转让信用证和可分割信用证

TRANSFERABLE L/C (可转让信用证)

DIVISIBLE L/C (可分割信用证)

分析:国际商会《跟单信用证统一惯例》第 500 号出版物(1993 年修订本)第 48 条规定,可转让信用证是指第一受益人有权委托或授权转让行把来证的全部或部分转让给另一个或两个以上的人(第二受益人)使用,但需注意:凡属可转让信用证,证内必须明确注明:“可转让”(TRANSFERABLE)字样,转让以一次为限,(除非另有约定)转让行费用由第一受益人支付。如信用证转让给一个以上的第二受益人,已为转让行明确同意,转让行必须将第一受益人关于信用证修改书的指示通知第二受益人。一项修改,可能有的第二受益人接受,有的第二受益人拒绝修改,则该信用证对这第二受益人保持原样。关于可转让信用证在英文中的叫法,应统一使用:“TRANSFERABLE”,其他如“可分割”,“可分开”、“可让渡”和“可转移”之类词语并不意味着“可转让”。一旦使用这些词语,可以不予理采。

如卖方被允许将信用证的一部分让与另一个受益人,这样的信用证称为可分割信用证。可分割信用证自然是可转让信用证。但如上所述,500 号出版物(1993 年修订本)第 48 条 b 款指出“可分割”并不意味着“可转让”,这点从今以后请大家注意。

第四节 即期信用证、远期信用证和假远期信用证

Sight L/C (即期信用证)

Usance L/C (远期信用证)

Deferred sight L/C or

Usance credit payable at sight (假远期信用证)

(一)即期信用证

分析:凡信用证规定受益人可凭即期汇票或单据收取货款的,称为即期信用证。在信用证上明确注明:“At sight”字样或“Sight”字样。即期信用证,又可分为以下两类:

(1)单到付款信用证

开证行或付款行收到符合信用证条款的汇票和单据后,立即付款。目前国际上使用这类信用证最多。

(2)电汇或电索条款信用证

如 T/T……Reimbursement acceptable (电汇偿还可接受)。出口地议付银行收到受益人提交的单据与信用证条款核对无误后,可用电报或电传要求开证行或付款行立即付款。电报或电传中应明确申明单据与信用证条款相符,并已按照信用证规定寄送,这种条款叫电索条款。这种信用证有利出口商的资金周转。这种信用证,通常是即期信用证加上电索条款。

有些信用证也加列“电汇条款”,但规定开证行于收到汇票和单据并与信用证条款核符后,以电汇方式汇付,这种条款叫电汇条款。这仍是单到付款信用证,只是开证行在付汇时采用电报或电传方式汇付。两者容易混淆,在词句上宜予特别注意。这种信用证通常是即期信用证加电汇条款。电索条款是来回路程均用电讯方式通知,而电汇条款是单程用电讯方式通知。

(二)远期信用证

举例:(1)Which is available by acceptance of your draft(s) at 80 days sight drawn on us for full invoice value of goods.

翻译:凭你们的通过承兑的付款人见票 80 天付款的远期汇

票,按货物金额发票价值开给我们。

(2) Any bank by negotiation draft at 100 days after sight for 100 percent invoice value drawn on The fuji Bank Ltd. Head Office Tokyo Japan.

翻译:可由任何银行议付、付款人见票承兑后 100 天付款远期汇票,按 100% 发票价值开给日本东京富士银行总部。

注:例(1)是付款人见票 80 天付款的远期汇票需要承兑,例(2)是付款人见票承兑后 100 天付款远期汇票。

分析:如信用证规定,受益人凭远期汇票取款,则称为远期信用证,远期信用证都是由出口商对进口商给予资金融通的一种方式。

(三)假远期信用证

举例:(1) The beneficiary's drafts drawing at 120 days after sight are to be paid in face amount as drawn at sight basis as discounting charges, accountance commissions and usance interest are for account of the accountee.

翻译:受益人开立的 120 天远期汇票按即期议付,将付票面金额,至于所扣费用、佣金和远期利息由付款人负担。

(2) With interest added at the rate of 14.5 Per Cent Per Annum from date hereof to approximate date of receipt of remittance in Hong Kong "Document against payment "At 60 days (Negotiable on sight basis)

翻译:“加上年率为 14.5% 的利息,从这里的日期到大约收到香港汇款的日期计算。“付款交单”。“60 天远期汇票(按即期议付)”。

分析:还有一种信用证,规定受益人开立远期汇票,国外付款行负责贴现,并规定一切利息和费用由买方负担。这种信用证,表

面上看是远期信用证,但从上述条款规定来看,卖方却可以即期十足收款。因而叫做迟付即期信用证,习惯上称之为“假远期信用证”。进口商开立这种“假远期信用证”,向开证银行、通知行或开证银行指定的其他银行取得资金融通的便利,或利用贴现市场的资金进行调剂融通。

进口商在下列情况下开立假远期信用证:①受政府外汇管制政策的限制。②有些资金雄厚,信用可靠并且与银行有密切关系的客户往往可以利用本身的信用与银行的关系开“假远期信用证”。③中小客户为了筹集资金的需要,这是中小商人开立“假远期信用证”的主要原因。

第五节 循环信用证

Revolving L/C (循环信用证)

举例(1):北海某进出口公司收到香港客户来证规定:“This is a revolving credit covering 3 months shipments up to a total amount of HKD1,800,000 commencing from 1 October 1982. We shall telex advise you to reinstate the full ammount of this credit”.

翻译:这是一个总金额为 1800,000 港元从 1982 年 10 月 1 日起三个月装船的循环信用证。我们将用电传通知你们恢复信用证整个金额。

(2)又如一个循环信用证,循环最大金额为 350,000 美元,有 5%增减幅度,自动循环,受益人提示装运单据在中国议付后,议付行应即电告开证行议付金额,并自动恢复原金额,但每月装货金额不超过 700,000 美元,由开证人或开证行选择。上述自动循环可随时中止,由开证行电告议付行说明自动循环已经中止,在接到通知后,议付行仍可利用一次议付不超过 350,000 美元。

(3)又如另一循环信用证规定,每批议付金额不得超过 HKD50,000,循环总金额不得超过 HKD500,000,每批议付后如无开证行停止循环使用的通知,即可自动循环使用。

分析:有些贸易合同,需要在较长时间内分批装运完成,卖方要肯定信用证能及时开到,而买方又不至于交付太多的押金,可由买方开立循环信用证,即信用证准许受益人在每次规定的金额使用后,能够重新恢复原金额使用,一直到若干次数或总金额用完为止。这种方式可以省去买方逐笔开证的手续费和押金。循环信用证在信用证上必须明确注明:“Revolving”字样。具体做法有三种:

①自动式循环使用。出口商可按规定时期装运货物交单支取信用证的金额后,不需要等待开证行的通知,信用证就自动恢复到原金额再次使用。

②非自动式循环使用。出口商每次装货交单后,必须等待开证行的通知,才能使信用证恢复至原金额。

③半自动式循环使用。出口商每次装货交单后在若干天内开证行未提出中止循环的通知,信用证即自动恢复至原金额。

循环信用证又可从另一角度分为可积累使用(Cumulative)和不可积累使用(Non-Cumulative)。前者是信用证允许原规定期限内应出口的货物因故未装出时,可在下一期补出,并可在下一期支款时一并支取。如信用证未明确允许可以积累使用者,则不能积累使用,因故未及时装出的部分以及原来规定的以后的各批,未经开证行修改信用证,都不能再出运。

第六节 预支信用证

Anticipatory L/C (预支信用证)

举例:(1)“Red clause advances are permissible”

翻译:(1)红条款可允许预付。

(2)香港国华银行一份信用证上的红条款如下: Red Clause :
Negotiating Bank is authorised to negotiate draft drawn in advance under this credit at sight for 95% of this credit value accompanied by beneficiary's simple receipt and written undertaking undertakes to effect shipment in accordance with terms and conditions of this credit and submit the relative documents for negotiation within the date of expiry of this credit.

翻译:红条款:议付行被授权凭受益人的简单收据和书面保证议付本信用证项下按本证价值 95%开出的即期汇票,受益人应保证在本证有效期内按本证条款装船并提交议付的有关单据。

(3)南洋商业银行信用证的有关预支条款如下:

A) Negotiating bank is hereby authorized to make a clean advance to beneficiary of 100% drawing for USD...against:

1) Payment receipt issued and signed by beneficiary and

2) Beneficiary's undertaking stating that shipment under this credit No.....will be effected on/before the latest shipment date as stipulated in this credit and guaranteeing that they will present the full set of the stipulated documents in accordance with the terms of this credit to opening bank through the negotiating bank within 15 days after the on board date of B/L but in any event not later than the expiry date of this credit.

B) In reimbursement for your negotiation of the clean advance for USD.....we shall credit your head office U. S. dollar account with us for credit of your account upon receipt of your authenticated telex/cable certifying that you have received beneficiary's undertaking and payment receipt which are in accordance with the terms and

conditions of this L/C.

翻译: A: 议付行被授权根据以下条件预付受益人开出的100%光票, 金额×××美元。

1) 由受益人发出和签字的付款收据和

2) 受益人保证在本信用证××号项下规定的最迟装运期前装船并在取得“已装船”提单后15天内提交全套符合开证行通过议付行通知的信用证条款规定的单据, 最迟不得超过本信用证有效期;

B: 一旦收到你们的证实电传/电报, 证明你们已收到受益人的符合本证条款的保证和付款收据, 我们偿还你们光票预付的美元金额×××。

(4) ADVANCES: The negotiating bank is hereby authorized to make advances to you to the extent of \$ 5,600 or the used balance of this credit, whichever is less, against you receipt for the amount advanced which must state the advance is to be used to pay for the purchase and shipment of the merchandise for which this credit is opened and be accompanied by your written undertaking to deliver documents in conformity with the credit terms to the negotiating bank on or before the latest date for negotiation. The advance, with interest, is to be deducted from the proceeds of the drafts drawn under this credit. We hereby undertake the payment of such advances, with interest, should they not be repaid to the negotiating bank by you on or before the latest date for negotiation.

翻译: 预付: 议付行被授权凭你们的预付金额的收据预付给你们5,600美元或已使用的本证尾数, 选择少的, 该预付金额须用于购买本证下的货物或装船。随附你们的书面保证, 在议付最迟日期前将与信用证条款一致的单据提交给议付行。预付货款与利息从

本证项下汇票的收入中扣除,我们兹保证将预付货款与利息支付给议付行,在最迟议付期前不须由你方将其再付给议付行。

(5) You are authorized to draw clean sight drafts on us to the extent of \$ 5,600 accompanied by your signed statement that the amount drawn is to be used for the purchase and shipment of the merchandise for which this credit is opened and your written undertaking to deliver documents in conformity with the credit terms to the negotiating bank on or before the latest date for negotiation.

翻译:你们兹开立一张 5,600 美元的即期光票给我们,随附你们的签字声明保证该金额用于购买本证下的货物和装船并保证在议付最迟日期前将与本证条款一致的单据提交给议付行。

分析:预支信用证刚好与远期信用证相反,是买方付款在先,卖方交货、交单在后。预付货款当然对卖方有利,买方所以愿意预付的原因在于,预付全部或部分货款,可取得有利价格和其他有利的交易条件。

预支信用证分为全部预支和部分预支两种。全部预支信用证(Clean Payment L/C)仅凭卖方的光票付款。部分预支信用证又可分为红条款信用证(Red Clause L/C)和绿条款信用证(Green Clause L/C)两种。红条款信用证是加注了一条授权通知行或保兑行在交单前向受益人预先垫款的特别条款的信用证。这个条款是应申请人特别要求加注的,规定了授权垫款的金额,有时它可能是信用证的金额,经常用作在装运前向卖方提供货款的方式。因此,在一些商业地区中,当中间商和经销商需要预先取得资金融通而买方也愿意做出这样特别让步时,这种信用证是有用的。红条款信用证允许卖方凭简单的付款收据和书面保证或以后补交单据的声明预支部分资金,以后单据交到,付款银行在付给余下款项时,将预支部分的利息从中内扣,如果卖方不补交单据或未按合同采购